

Cour  
Pénale  
Internationale



المحكمة الجنائية الدولية

International  
Criminal  
Court

الرقم: ICC-01/04-01/06  
التاريخ: 19 تشرين الأول/أكتوبر 2006

الأصل: إنكليزي

### دائرة الاستئناف

المؤلفة من: القاضي جورج جوس م. بيكيس، رئيس الدائرة  
القاضي فيليب كيرش  
القاضية نافذم بيلاي  
القاضي سانغ-هيون سونغ  
القاضي إركي كورولا

المسجل: السيد برونو كاتالا

الحالة في جمهورية الكونغو الديمقراطية  
قضية  
المدعي العام ضد توماس لوبانغا دييلو

وثيقة علنية

توضيح صادر عن دائرة الاستئناف

محامي الدفاع  
المحامي جان فلام  
المساعدة القانونية  
السيدة فيرونيك باندنزيبلا

مكتب المدعي العام  
السيد لويس مورينو أو كامبو، المدعي العام  
السيدة فاتو بن سودا  
السيد إيكهارد ويتهوبف

الممثلان القانونيان للمجني عليهم  
a/0001/06 to a/0003/06  
السيد لوقا والين  
السيد فرانك مولندا

مشارك آخر  
جمهورية الكونغو الديمقراطية

إن دائرة الاستئناف في المحكمة الجنائية الدولية،

فيما يخص الاستئناف الذي قدمه السيد توماس لوبانغا دييلو بتاريخ 9 تشرين الأول/أكتوبر 2006 من خلال طلب محامي الدفاع استئناف القرار الصادر في 3 تشرين الأول/أكتوبر 2006 بشأن طعن الدفاع في اختصاص المحكمة وفقاً للفقرة الفرعية (أ) من الفقرة 2 من المادة 19 من النظام الأساسي (Requête d'appel du Conseil de la Défense de la 'Decision on the Defence Challenge to the jurisdiction of the court pursuant to art.19.2. (a) of the Statute' du 3 octobre 2006, ICC-01/04-01/06-532)

تصدر التوضيحات الواردة أدناه:

1 - إذ أحاطت دائرة الاستئناف علماً بإجابتي الطرفين حسب الأصول، أي بإجابة المدعي العام (ICC-01/04-01/06-576) وإجابة الدفاع (ICC-01/04-01/06-579)، فيما يخص الإمكانية المتاحة لكل منهما لتقديم مذكرته (الوثيقة الداعمة للاستئناف، ووثيقة الإجابة المتعلقة بالاستئناف) ضمن أجل أقصر من الأجل الذي تنص عليه لائحة المحكمة، فإنها لن تصدر أي أمر يقضي بتقصير الأجل المحدد في لائحة المحكمة لتقديم الوثيقتين المذكورتين أعلاه.

2 - ترحب دائرة الاستئناف بتعهد الادعاء والدفاع بتقديم الوثيقتين المعنيتين، إن أمكن، ضمن أجل أقصر من الأجل المحدد في لائحة المحكمة لغرض التعجيل في الإجراءات.

حرر باللغتين الإنكليزية والفرنسية، والنسخة الإنكليزية هي النسخة ذات الحجية.

القاضي جورج جويس م. بيكيس

رئيس الدائرة

صدر في التاسع عشر من تشرين الأول/أكتوبر 2006

في لاهاي، بهولندا